

ANTONI ΣΑΦΕΡ
ΣΛΟΥΘ

ΣΛΟΥΘ

ANTONI ΣΑΦΕΡ: ΣΛΟΥΘ (Λαγωνικό)
Πρωτότυπος τίτλος: (Sleuth)

Μετάφραση - Διασκευή: Βασιλική Νίκα

ΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ
Άντονι Σάφερ
Λούκας Πάλμερ

Εξοχική κατοικία του συγγραφέα Άντριου Γουίκ.

Ο Άντριου κάθεται στο γραφείο του και πληκτρολογεί σε μια γραφομηχανή το νέο του αστυνομικό μυθιστόρημα.

Στο δωμάτιο υπάρχει μια βιβλιοθήκη με βιβλία αλλά και πάρα πολλά παιχνίδια. Σκάκι, τάβλι, τράπουλες...

Στον τοίχο απέναντι από το γραφείο είναι κρεμασμένο ένα ρολόι - κούκος.

Πάνω στο γραφείο υπάρχει ένα κουκλάκι.

Το ρολόι χτυπάει οκτώ. Εκτυπώνει μια σελίδα και αρχίζει να διαβάζει:

ΑΝΔΡΕΑΣ

“Αφού φαίνεται να ξέρετε τόσα πολλά, λόρδε Μέισον”, είπε ο επιθεωρητής, “αναρωτιέμαι αν θα μπορούσατε να εξηγήσετε πως κατάφερε ο δολοφόνος να αφήσει το σώμα του θύματός του στη μέση του γηπέδου τένις χωρίς να αφήσει κανένα ίχνος πάνω στο βρεγμένο χώμα.

Η αστυνομία δεν μπορεί να δώσει την παραμικρή εξήγηση για αυτό... μοιάζει με μαύρη μαγεία. Βρισκόμαστε σε αδιέξοδο.”

Ο Λόρδος Μέισον χαμογέλασε και πλησίασε προς το παράθυρο. Δεν μπορούσε να κρύψει την ικανοποίησή του.

“Η αστυνομία μπορεί να βρίσκεται σε αδιέξοδο κύριε επιθεωρητά, όχι όμως ο ντεντέκτιβ Μέισον.

Αν είχατε κάνει μία, έστω στοιχειώδη έρευνα, θα γνωρίζατε ότι ο δολοφόνος, γιατρός Γκρέισον, υπήρξε στο παρελθόν ένας από τους διακεκριμένους χορευτές των μπαλέτων Μπολσόι. Χόρευε χρησιμοποιώντας το ψευδώνυμο Όλεγκ Σινς.

Έχουν περάσει 30 χρόνια βέβαια από τότε, η εμφάνιση του έχει αλλάξει κατά πολύ, ωστόσο δεν έχασε την ικανότητα να χορεύει. Μετέφερε το άψυχο σώμα περπατώντας στις μύτες κατά μήκος της μεσαίας γραμμής του γηπέδου. Ξεφορτώθηκε το πτώμα και στη συνέχεια με μία πιρουέτα επέστρεψε περπατώντας πάλι στις μύτες πάνω στα προηγούμενα ίχνη. Βλέπετε, όλα είναι θέμα λίγης έρευνας και κοινής λογικής.

Χτυπάει το κουδούνι. Μονολογεί

Ώρα να επιστρέψω στην πραγματική ζωή

ΑΝΔΡΕΑΣ

Καλησπέρα, Ο Λούκας Πάλμερ, ζεσωστά?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι.

¿Ο κύριος Γουάικ?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ο ίδιος. Περάστε!

ΛΟΥΚΑΣ

Ευχαριστώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Επιτρέψτε μου να πάρω το παλτό σας.

ΛΟΥΚΑΣ

Σας ευχαριστώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Βρήκατε εύκολα το σπίτι?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι. Οι οδηγίες που μου στείλατε ήταν πολύ κατατοπιστικές.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σας ευχαριστώ πάντως που ήρθατε.

¿Να μιλάμε στον ενικό?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, βέβαια.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Τι θα πεις?

ΛΟΥΚΑΣ

Ένα ουίσκι θα ήθελα παρακαλώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Βεβαίως. ¿Πάγο? ¿νερό? ¿σόδα?

ΛΟΥΚΑΣ

Πάγο μόνο, ευχαριστώ.

(Παύση)

¿Τι είναι αυτό εδώ?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ένα παιχνίδι.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Παιδικό?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Υπεροπτικά, με στόμφο, τύπου είμαι περήφανος)

Καθόλου παιδικό. Το μελετάω μήνες τώρα και ακόμα είμαι αρχάριος. Λέγεται Σενάτ, το έπαιζαν οι αρχαίοι Αιγύπτιοι.

Μόνο πρόσεξε σε παρακαλώ μην το κουνήσεις, μου πήρε πολλές μέρες να το φτάσω ως εκεί.

(Παύση)

¿Πως είναι το εξοχικό σου?

Πρόσφατα το αγόρασες απ' όσο ξέρω.

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, πράγματι. Είμαι αρκετά ευχαριστημένος.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Το χρησιμοποιείς τα Σαββατοκύριακα, σωστά?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, έχω πολύ ανάγκη για ξεκούραση.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κάθισε όπου θέλεις. Με συγχωρείς για την ακαταστασία. Μόλις πριν έρθεις τελείωσα ένα αστυνομικό μυθιστόρημα.

“Ένας νεκρός στο γήπεδο του τένις”.

¿Συμφωνείς ότι “τα αστυνομικά μυθιστορήματα είναι η διασκέδαση των ανωτέρων πνευμάτων”?

ΛΟΥΚΑΣ

¿Ποιος το είπε αυτό?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ο Φιλίπ Γκεντάλα. Βιογράφος της χρυσής δεκαετίας του 30. Τότε που κάθε υπουργός είχε ένα αστυνομικό μυθιστόρημα στο κομοδίνο του. Τότε που οι μεγάλοι ντέντεκτιβ είχαν τον τίτλο του σερ.

(Παύση)

ΣΛΟΥΘ

ΛΟΥΚΑΣ

Απορώ πως και δεν έχει παιχτεί ακόμα κάποιο έργο σου στην τηλεόραση...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θεός φυλάξοι!

ΛΟΥΚΑΣ

¿Γιατί όχι? Συνέχεια παρουσιάζουν αστυνομικές ιστορίες.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Ποιες ιστορίες?

¿Αυτές που οι αστυνομικοί τρέχουν γύρω-γύρω με το αυτοκίνητα? Και που όταν πιάνουν έναν ύποπτο του λένε... “άκου εδώ, δεν θα μου ξεφύγεις μπαγάσα”.

ΛΟΥΚΑΣ

Κάπως έτσι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ε όχι, δεν είναι καθόλου αυτό το στυλ μου. Ιστορίες χωρίς καθόλου φαντασία.

ΛΟΥΚΑΣ

Που δεν ταιριάζουν καθόλου στα ανώτερα πνεύματα.

¿Σωστά?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ακριβώς έτσι όπως το έθεσες αγαπητέ μου φίλε, αν μου επιτρέπεις να σε αποκαλώ έτσι.

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, φυσικά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Λοιπόν, στην υγεία μας!

ΛΟΥΚΑΣ

Υγεία!

(Παύση)

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θα αναρωτιέσαι γιατί σε προσκάλεσα...

ΛΟΥΚΑΣ

Γνέφει ναι

ΑΝΔΡΕΑΣ

Να... θα ήθελα να παίξουμε μια παρτίδα σκάκι.

ΛΟΥΚΑΣ

Ίσκάκι? Δεν ξέρω σκάκι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κακώς!

Είναι ένα εξαιρετικό παιχνίδι στρατηγικής. Στην ουσία είναι ένα ευγενές υποκατάστατο μιας μονομαχίας.

Ξέρετε, εγώ είμαι μετρ.

ΛΟΥΚΑΣ

Συγχαρητήρια.

(Ειρωνικά)

Φαντάζομαι θα είχατε άπλετο χρόνο στη ζωή σας για να εξασκείστε.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Η αλήθεια είναι ότι χρειάστηκε να κάνω τίποτα για... τα προς το ζειν

(Παύση)

ΛΟΥΚΑΣ

Εμένα μου αρέσει το σκραμπλ. Όταν έχω χρόνο παίζω με φίλους.

Σπάνια δηλαδή.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σκραμπλ μπορεί να παίξει ο καθένας.

Ας είναι.

ΛΟΥΚΑΣ

(Σοβαρεύει)

Άντριου, ας περάσουμε στον πραγματικό λόγο για τον οποίο βρίσκομαι εδώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Σκοπεύεις να παντρευτείς τη γυναίκα μου?

(Παύση), ο ΛΟΥΚΑΣ δείχνει σαστισμένος

Με συγχωρείς που θίγω αυτό το θέμα. Η Μάργκαρετ όπως γνωρίζεις έχει πάει να επισκεφθεί τους συγγενείς της στο Βορρά. Θεώρησα ότι είναι μια καλή ευκαιρία για να μιλήσουμε.

¿Λοιπόν?

ΛΟΥΚΑΣ

Λοιπόν, πράγματι. Πρόκειται να παντρευτούμε...

Με την άδεια σου φυσικά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Φυσικά!

Αν δεν έχεις αντίρρηση θα ήθελα να σου κάνω μερικές ερωτήσεις.

Ας πούμε... για τους γονείς σου.

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, ¿γιατί όχι?

Η μητέρα μου είναι κόρη αγρότη από το Χέρεφορντ. Ο πατέρας μου είναι Ιταλός και ήρθε εδώ τη δεκαετία του 30.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Εβραίος?

ΛΟΥΚΑΣ

Μισός. Από την πλευρά της μητέρας του.

Από την πιο σημαντική πλευρά σύμφωνα με τους φασίστες.

Θεωρούσαν πως οι άντρες, δεν μεταδίδουν αυτή τη...

μολυσματική ασθένεια.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Φρικτό, πραγματικά.

ΛΟΥΚΑΣ

Πάντως εγώ δεν είμαι θρησκευόμενος, είμαι αγνωστικιστής.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Προσωπικά δεν έχω καμία προκατάληψη για τους Εβραίους, ούτε για τους... μισούς Εβραίους.

Μερικοί από τους καλύτερους μου φίλους είναι Εβραίοι κατά το ήμισυ.

Ωστόσο, φαντάζομαι δεν έχεις αντίρρηση τα παιδιά που θα κάνετε με την Μάργκαρετ να γίνουν προτεστάντες.

ΛΟΥΚΑΣ

Καμία αντίρρηση, αν το θέλει η Μάργκαρετ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Δεν το έχετε συζητήσει?

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι ακόμα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αν γίνουν προτεστάντες, θα έχετε το μικρότερο μπελά. Θα πηγαίνετε στην εκκλησία δύο ώρες την παραμονή των Χριστούγεννων και άλλη μία την μεγάλη Παρασκευή και τέρμα.

ΛΟΥΚΑΣ

Το ίδιο συμβαίνει και με πολλούς Εβραίους, μη νομίζεις.

Ο πατέρας μου συνήθιζε να λέει:

“Τους ηλικιωμένους συγγενείς μας τους βλέπουμε δυο - τρεις φορές το χρόνο, ¿γιατί ο Θεός να έχει την απαίτηση να τον επισκεπτόμαστε συχνότερα?”

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Ο πατέρας σου λέγεται **Πάλμερ**?

Δε μοιάζει με ιταλικό όνομα.

ΛΟΥΚΑΣ

Παλμέρο λεγόταν. Αλλά με αυτό το όνομα στην Αγγλία το μόνο που θα μπορούσε να κάνει είναι θα ήταν να φτιάχνει... παγωτά. Ο πατέρας μου ήταν ωρολογοποιός, οπότε...

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Ήταν πετυχημένος στη δουλειά του?

ΛΟΥΚΑΣ

Μμμ, δε θα το έλεγα. Η επιχείρησή του έπεσε έξω και επέστρεψε στην Ιταλία. Του στέλνω κατά καιρούς χρήματα και τον πηγαίνω δυο φορές τον χρόνο. Το συνδυάζω με διακοπές για σκι ή θάλασσα, ανάλογως την εποχή.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αχά

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν είναι που δε μου αρέσει η Αγγλία, αλλά καταλαβαίνεις. Τα αξιοθέατα του Μπράιτον και της Σκωτίας δεν συγκρίνονται με αυτά της Ιταλίας.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Κι εσύ? ¿Με τι ασχολείσαι?

ΛΟΥΚΑΣ

Με ταξιδιωτικές επιχειρήσεις. Έχω το δικό μου πρακτορείο στο Dulwich.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Α, ναι! Το Palmer's Travels.

¿Και πού μένεις?

ΛΟΥΚΑΣ

Πάνω από το γραφείο μου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Στο Dulwich?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι. Νοικιάζω όλοκληρο το κτίριο. Είναι πολύ βολικό...

Επιπλέον είναι πολύ εντυπωσιακό, ένα **στολίδι γεωργιανής αρχιτεκτονικής**.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Χμ, το καταλαβαίνω. Αμφιβάλλω όμως αν ένα... στολίδι του δέκατου όγδοου αιώνα στο Ντούλιτς θα εντυπωσίαζε εξίσου και τη Μάργκαρετ.

ΛΟΥΚΑΣ

Λατρεύει τα παλιά σπίτια. Ανυπομονεί να ζήσει εκεί.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Από ότι έχω καταλάβει, ζει ήδη εκεί, μερικές νύχτες την εβδομάδα. Ξάλλωστε, αυτό δεν ήταν και το βασικό σου κίνητρο για να αγοράσεις εξοχικό εδώ γύρω?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, ήρθα για να είμαι κοντά στη γυναίκα που αγαπώ. Δεν αντέχω να ζούμε χώρια... καταλαβαίνεις

ΑΝΔΡΕΑΣ

Καταλαβαίνω.

Επίσης καταλαβαίνω πολύ καλά τη Μάργκαρετ και σε διαβεβαιώ ότι δε... λατρεύει καθόλου τα παλιά σπίτια. Όσο έμενε εδώ γκρίνιαζε για την υγρασία και για τα ζώδια.

ΛΟΥΚΑΣ

Μπορεί... να μην της έφταιγε το σπίτι, αλλά... ο άνθρωπος με τον οποίο το μοιραζόταν.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Με απογοητεύεις. Δε σε έχω για τόσο αγενή.

ΛΟΥΚΑΣ

Λυπάμαι αλλά μιλήσες απαξιωτικά για την αγαπημένη μου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μίλησα απαξιωτικά για τη γυναίκα μου.

ΛΟΥΚΑΣ

Το ίδιο κάνει.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Στοιχηματίζω ότι αν την ήξερες καλύτερα θα πίστευες ότι... της πλέκω το εγκώμιο.

Από την άλλη, ελπίζω πως κι εγώ κάποτε θα έχω ξεχάσει πόσο εγωκεντρική, ματαιόδοξη, πονηρή και σπάταλη υπήρξε όσο ζούσαμε μαζί.

ΛΟΥΚΑΣ

Νομίζω πως θα ήθελα να αλλάξουμε κουβέντα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Συμφωνώ. Ας πάμε λοιπόν σε αυτό που με καίει.

Ξέρεις, ο τρόπος ζωής της είναι πολύ... πως να το πω... δαπανηρός.

¿Πιστεύεις ότι θα μπορέσεις να αντέξεις να καλύψεις οικονομικά τις απαιτήσεις της?

ΛΟΥΚΑΣ

Δε θα χρειαστεί. Η ζωή που θα ζήσουμε μαζί θα στηρίζεται στην αγάπη και την απλότητα.

Χλευάσέ με όσο θέλεις, έχω καταλάβει ότι αυτό είναι κάτι σαν... εθνικό σπορ στην Αγγλία.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δε θα σε χλευάσω, απλώς δεν πιστεύω ότι θα συμβεί αυτό που λές. Για τη Μάργκαρετ, αγάπη είναι διακοπές στη Μαγιόρκα και απλότητα ένα διαμάντι δεκατεσσάρων καρατίων.

ΛΟΥΚΑΣ

Ε, λοιπόν, νομίζω πως ήρθε η ώρα να πηγαίνω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Εντάξει, σταματάω.

Ας μιλήσουμε για κάτι πιο ουσιαστικό.

¿Πως είναι η οικονομική σου κατάσταση?

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν είμαι εκατομμυριούχος, αλλά έχω το σπίτι και το γραφείο.

Επιπλέον ο τζίρος στην επιχείρηση αυξάνεται μήνα με το μήνα.

Την επόμενη χρονιά... υπελολογίζω πως θα-

ΑΝΔΡΕΑΣ

Την επόμενη χρονιά... ποιος ζει, ποιος πεθαίνει.

ΛΟΥΚΑΣ

Θα επιβιώσουμε, μην ανησυχείς.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν αμφιβάλω καθόλου.

Ωστόσο, η επιβίωση δεν είναι το μόνο που χρειάζεται η Μάργκαρετ. Όταν παντρευτείτε, προφανώς θα χρειαστεί ένα γρήγορο αμάξι, ένα εξοχικό σε κάποιο νησί της Ελλάδας, ένα γιο

ΛΟΥΚΑΣ

¿Γιατί θα τα χρειαστεί “προφανώς”?

¿Μήπως επειδή εσύ τα χρειάζεστε όλα αυτά?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Γελώντας σαρκαστικά)

Φυσικά και τα χρειάζομαι όπως ο κάθε ανασφαλής άντρας. Το θέμα είναι το πως θα τα βρει κανείς.

ΛΟΥΚΑΣ

Εσύ πάντως τα βρήκες. Σε αυτά άλλωστε στηρίζεται η... επιτυχία σου στις γυναίκες.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μπα, μη νομίζεις. Δεν έχω παρά αυτό εδώ το αρχοντικό, το τελευταίο μοντέλο της Ρολς Ρόις και μία μόνο ερωμένη.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Την Ολίβια?

¿Τη Φινλανδή που διευθύνει το Σκανδιναβικό Ινστιτούτο?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Κάπως ειρωνικά)

Βλέπω είσαι ενημερωμένος.

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν έχουμε μυστικά με τη Μάργκαρετ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Και απ' ότι διαπιστώνω η Μάργκαρετ δεν κρατάει ούτε τα δικά μου μυστικά.

(Παύση)

Ας είναι.

Η Ολίβια είναι ένα θεσπέσιο πλάσμα.

Η μητέρα της ήταν η Ίλμα,

θεά του ανέμου.

Τα χρυσαφένια μαλλιά της μυρίζουν πεύκο...

Και τα μάτια της... τα μάτια της είναι σαν τις γκριζοπράσινες λίμνες της Φινλανδίας.

ΛΟΥΚΑΣ

Άλλες πληροφορίες έχω εγώ.

Ότι η... θεσπέσια Ολίβια είναι μια ψυχρή ξενέρωτη ξανθιά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όσα δε φτάνει η αλεπού...

(Παύση)

Μην ακούς αυτά που λέει η Μάργκαρετ αγαπητέ.

Η Ολίβια είναι βέβαια λίγο... τσούλα, αν μου επιτρεπετε, αλλά ότι χρειαζόμουν. Με έχει μετατρέψει σε... ολυμπιακό δρομέα του sex.

ΛΟΥΚΑΣ

Των... μικρών αποστάσεων να υποθέσω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κι όμως. Σε διαβεβαιώ ότι έχω εξαιρετικές επιδόσεις.

Θα μπορούσα να λάβω μέρος ακόμα και στο Μαραθώνιο.

ΛΟΥΚΑΣ

Σημασία έχει η συμμετοχή, ζαυτό δε λένε?

(Παύση)

ζΘα την παντρευτείς?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι, προς Θεού!

Απλώς θέλω να τη βλέπω. Και την τελευταία εβδομάδα δεν μπορώ να το κάνω.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι σε εμποδίζει?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Το Γραφείο Ιδιωτικών Ερευνών “Η εχεμύθεια”.

Που του αναθέσατε εσύ και η Μάργκαρετ να παρακολουθεί την Ολίβια.

Έλα Λούκας, μην παριστάνεις τον ανήξερο.

ΛΟΥΚΑΣ

(Ψιλοντροπιασμένος)

Το καταλάβες...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ε, δεν ήταν και τόσο δύσκολο...

¿Ποιος θα καθόταν μέσα στο αυτοκίνητο 10 ώρες την ημέρα διαβάζοντας τα “Βραδυνά Νέα”?

ΛΟΥΚΑΣ

Σου ζητώ συγγνώμη. Ήταν ιδέα της Μάργκαρετ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Προφανώς.

¿Αλλά ποιος πλήρωσε?

ΛΟΥΚΑΣ

Εγώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αναρωτιέμαι γιατί ποιο λόγο.

ΛΟΥΚΑΣ

Ήθελα να βεβαιωθώ ότι θα δώσεις το διαζύγιο στην Μάργκαρετ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Με πιο σοβαρό ύφος)

Λοιπόν άκουσε:

Θέλω περισσότερο από εσένα να γίνει αυτός ο γάμος.

Ο λόγος που σε κάλεσα εδώ είναι για να σιγουρευτώ ότι θα έχει διάρκεια. Θέλω να είναι ταξίδι ζωής, όχι δυο εβδομάδες διακοπές με την Palmer’s Travels σε οικονομική θέση.

ΛΟΥΚΑΣ

Φυσικά και θα κρατήσει.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν είναι τόσο εύκολο όσο νομίζεις. Δεν την ξέρεις καλά τη Μάργκαρετ. Αν δεν μπορέσεις να της εξασφαλίσεις απεριόριστες αγορές από τα Harolds και τη δυνατότητα να ταξιδέψει στο μισό πλανήτη, θα γυρίσει σε μένα.

ΛΟΥΚΑΣ

Είσαι αξιολύπητος.

Η Μάργκαρετ θα είναι ευτυχισμένη χωρίς να χρειάζεται να της προσφέρω τίποτα παραπάνω από την αγάπη και τη φροντίδα μου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Θέλεις να πεις ότι όταν θα έρθει να ζήσει μαζί σου η Μάργκαρετ θα ξεχάσει τη Ρολς Ρόις και θα είναι ευχαριστημένη να κυκλοφορεί με το FIAT?

ΛΟΥΚΑΣ

¿Έχει συνηθίσει στην πολυτέλεια?

¿Και ποιος φταίει για αυτό?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν φταίω σε κάτι γιατί άντεχα οικονομικά αυτή της τη συνήθεια. Το θέμα είναι **εσύ** πως θα το αντέξεις.

ΛΟΥΚΑΣ

Έχουμε μιλήσει για τα οικονομικά.

Ήμουν ειλικρινής, της είπα ότι θα πρέπει να περιορίσει τα έξοδά της.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Και?

¿Το έκανε?

ΛΟΥΚΑΣ

Εμμ... .οχι ιδιαίτερα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αναμενόμενο.

Ε λοιπόν, σε ευτό εδώ το σημείο, αν ήταν αστυνομικό
μυθυστόρημα, θα λέγαμε:

(Με στόμφο)

Η πλοκή πυκνώνει.

ΛΟΥΚΑΣ

Αχα!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Έχω τον τρόπο να σε βοηθήσω να παρακάμψεις αυτό το...
προβληματάκι.

Όσο πάω να φέρω δυο ακόμη ποτά, κάθισε αναπαυτικά,
χαλάρωσε και ετοιμάσου να ακούσεις τη φοβερή μου ιδέα.

ΛΟΥΚΑΣ

Αναμένω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένας Άγγλος, γόνος εύπορης
οικογένειας, που τον έλεγαν Άντριου Γουάικ. Η περιουσία του
συρρικνώθηκε αρκετά με την οικονομική κρίση. Προκειμένου να
γλυτώσει την κατάρρευση, επένδυσε ένα μεγάλο μέρος των
χρημάτων του, για την ακρίβεια 120.000 λίρες, σε κοσμήματα.
Η γυναίκα του βεβαίως χάρηκε.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Της τα εκανες δώρο?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι ακριβώς.

Είχε το δικαίωμα να τα φοράει, αλλά ανήκαν σε μένα.

Και φυσικά είναι ασφαλισμένα

ΛΟΥΚΑΣ

Αρχίζω να καταλαβαίνω γιατί είπες πριν ότι “πυκνώνει η πλοκή”.
Είναι κάτι που συνήθως συμβαίνει όταν εμπλέκονται ασφαλιστικές.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Χαίρομαι που μπήκες αμέσως στο πνεύμα.

Αυτό που θέλω είναι να κλέψεις αυτά τα κοσμήματα.

ΣΛΟΥΘ

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι?

¿Είσαι καλά?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Συνεχίζει σαν να μην το άκουσε)

Και μάλιστα απόψε.

Είναι μεγάλη ευκαιρία τώρα που λείπει η Μάργκαρετ.

ΛΟΥΚΑΣ

Αστειεύεσαι βέβαια.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μιλάω **απολύτως σοβαρά**.

(Παύση)

ΛΟΥΚΑΣ

Και... οι υπηρέτες.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ο κύριος και η κυρία Χόκινς έχουν άδεια μέχρι το βράδυ της Κυριακής. Έτσι, το σπίτι είναι άδειο.

ΛΟΥΚΑΣ

Αχά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Λοιπόν? ¿Πως σου φαίνεται?

ΛΟΥΚΑΣ

Μα... Πως να μου φανεί?

Πρόκειται για ποινικό αδίκημα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Φυσικά!

Όπως οι περισσότεροι τρόποι γρήγορου πλουτισμού άλλωστε.

Όμως αυτό που σου προτείνω είναι τελείως ακίνδυνο.

Τα κοσμήματα βρίσκονται σε ένα χρηματοκιβώτιο κάτω από τη σκάλα. Το μόνο που έχεις να κάνεις είναι να τα... κλέψεις, να τα πουλήσεις στο εξωτερικό και να ζήσεις ευτυχισμένος με τη Μάργκαρετ.

Το μόνο που έχω να κάνω εγώ είναι να διεκδικήσω τα χρήματα της ασφάλισης και να ζήσω ευτυχισμένος με την Ολίβια... ή με όποια άλλη θέλω.

ΛΟΥΚΑΣ

(Θυμωμένος)

¿Μου ζητάς να συμμετέχω σε ένα βρώμικο σχέδιο εξαπάτησης της ασφαλιστικής εταιρίας?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Καθόλου βρώμικο. Είναι καθαρό και απλό.

ΛΟΥΚΑΣ

Και ανεφάρμοστο...

(Παύση. Συνεχίζει διστακτικά)

Ας υποθέσουμε ότι κάνω αυτό που λές και παίρνω τα κοσμήματα. Αν τα πουλήσω νόμιμα, με το όνομά μου, θα με συλλάβουν με το που θα αναφέρεις την κλοπή. Αν τα πουλήσω σε έναν κλεπταποδόχο, αν βρω δηλαδή, δε θα πάρω ούτε 10.000...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι αν τα πουλήσεις στους κλεπταποδόχους που θα σου συστήσω.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Έχεις σχέση με κλεπταποδόχους?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Γνώρισα κάποιον όταν έκανα έρευνα για να γράψω το μυθιστόρημά μου

(Με στόμφο)

“Η σκοτεινή υπόθεση του γαλάζιου διαμαντιού”.

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν το έχω διαβάσει.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Με περηφάνια)

Κρίμα. Ήταν για ένα χρόνο στην κορυφή των best sellers. Πούλησε 100.000 αντίτυπα.

Τέλος πάντων, έχω επικοινωνήσει μαζί του και σε περιμένει. Βρίσκεται στο Άμστερνταμ. Θα σου δώσει 90.000 λίρες. Σε μετρητά βεβαίως.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Γιατί τέτοια γενναιόδωρία?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Γιατί μαζί με τα κοσμήματα θα... κλέψεις και τις αποδείξεις αγοράς τους, πράγμα που σημαίνει ότι θα μπορέσει να τα πουλήσει νόμιμα.

Και όταν το ανακαλύψει η Ασφαλιστική, θα πει ότι υποδύθηκες τον Άντριου Γουάικ.

{Θα ισχυριστεί ότι τον εξαπάτησες με τη βαθειά υποκριτική σου τέχνη}

Όπως και να 'χει, είναι υποχρεωμένοι να μου πληρώσουν τα ασφάλιστρα.

Ο ΛΟΥΚΑΣ σκέφτεται χωρίς να μιλάει

ΛΟΥΚΑΣ

Να σου κάνω μια ερώτηση...

Μπορεί να σου φανεί ηλίθια...

¿Έχεις ξανακάνει κάτι τέτοιο στο παρελθόν?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Πολλές φορές. Δίνω συνεχώς υλικό στον ντεντέκτιβ (ΑΤΑΚΑ) Μέισον.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Σε ποιον?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Στον... ντεντέκτιβ των βιβλίων μου.

(Πάυση)

Όχι Λούκας, δεν έχω ξανακάνει κάτι παρόμοιο, παρά μόνο στη φαντασία μου, μέσα από τους ήρωες των βιβλίων μου.

ΛΟΥΚΑΣ

Στα οποία **πάντα** αποκαλύπτεται το σχέδιο του εγκληματία.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι.

Γιατί εγώ που το είμαι ο συγγραφέας **θέλω** να αποκαλυφθεί.

Οι αστυνομία ξέρεις δεν είναι τόσο ικανή στη δουλειά της όσο εγώ στη δική μου.

(Πάυση)

ΛΟΥΚΑΣ

¿Γιατί να σε εμπιστευτώ?

Όλο αυτό που μου προτείνεις θα μπορούσε να είναι ένα σχέδιο για να με οδηγήσεις στη φυλακή ελπίζοντας ότι έτσι η Μάργκαρετ θα γυρίσει σε σένα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αγαπητέ μου Λούκας, σε διαβεβαιώ ότι από τότε που γνώρισες τη Μάργκαρετ, ζω την πιο ευτυχισμένη περίοδο της ζωής μου.

Η μοναδική μου έγνοια είναι να παραμείνουν για πάντα έτσι τα πράγματα.

(Πάυση. Συνεχίζει χειριστικά)

Τώρα... τι να σου πω...

Αν δε με εμπιστεύεσαι...

ΛΟΥΚΑΣ

Σε εμπιστεύομαι, αλλά...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Η πρότασή μου είναι πολύ απλή.

Εσύ θέλεις να ζήσεις με τη Μάργκαρετ, που όμως είναι μία πολύέξοδη γυναίκα αλλά δεν έχεις χρήματα.

Εγώ πάλι, θέλω να απαλλαγώ από τη Μάργκαρετ και έχω τον τρόπο να σε βοηθήσω να τα αποκτήσεις.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Γιατί δεν τα... κλέβεις εσύ και να μου τα δώσεις?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Γιατί η διάρρηξη θα πρέπει να φαίνεται ρεαλιστική. Θα πρέπει να γίνει το σπίτι λίμπα, να σπασουν τα τζάμια...

ΛΟΥΚΑΣ

Μπορείς να τα κάνεις και μόνος σου όλα αυτά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Λούκας παιδί μου, κάνε μου τη χάρη.

ΣΛΟΥΘ

Το έγκλημα είναι η ειδικότητά μου. Το έχω σχεδιάσει μέχρι την τελευταία λεπτομέρεια. Είσαι ο πρωταγωνιστής αλλά, **εγώ είμαι ο σκηνοθέτης.**

ΛΟΥΚΑΣ

¿Ενενήντα χιλιάδες λίρες?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μετρητά και αφορολόγητα.

Θα χρειαζόταν να οργανώσεις μερικές εκατοντάδες ταξίδια Palmer's Tours για να τα αποκτήσεις.

(Παύση)

ΛΟΥΚΑΣ

Εντάξει! Θα το κάνω!

¿Από που θα μπω στο σπίτι?

ΤΕΛΟΣ ΠΡΩΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ώπα, ώπα, χαλάρωσε λίγο, δεν είναι τόσο απλό.
Καταρχάς θα πρέπει να μεταμφιεστείς.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι να κάνω?

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Δεν καταλαβαίνεις?
¿Αν σε δει κάποιος να μπαίνεις?

ΛΟΥΚΑΣ

¿Ποιος να με δει?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ξέρω γω... ένα ερωτευμένο ζευγάρι.
Ένας μοναχικός περιπατητής...
Επίσης, είναι πολύ σημαντικό να μην αφήσεις ίχνη.
Ένα κουμπί από το σακάκι σου, οι πατημασιές των παπουτσιών
σου θα μπορούσαν να σε προδώσουν
Όχι, όχι, πρέπει να μεταμφιεστείς.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Και πως θα γίνει αυτό?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Έχω εδώ κοστούμια...
Παλιά μασκαρευόμασταν συχνά με τη Μάργκαρετ. Πότε για
ερασιτεχνικές παραστάσεις, πότε για τις απόκριες...
Μας διασκέδαζε πολύ τις... παλιές καλές ημέρες.

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν το ανέφερε ποτέ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Όχι, ε? Περίεργο.
Τέλος πάντων, έχω εδώ μια στολή κλόουν.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Πιστεύεις ότι είναι απαραίτητο?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μα ναι!

Μόνο έτσι δε θα σε γνωρίσει κανείς.

Πάρε αυτά εδώ τα ρούχα και πήγαινε μέσα να αλλάξεις

Ο ΛΟΥΚΑΣ διστάζει αλλά τελικά παίρνει τα ρούχα και πάει να αλλάξει. Ο ΑΝΔΡΕΑΣ τραγουδάει.

(Παύση)

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τραγούδι λέω δυνατά

ν' ακούσουν όλα τα παιδιά

ν' ακούσει η πολιτεία

κι απ' το τραγούδι μου αυτό

παλιάτσοι άλλοι εκατό

να βγουν στην κοινωνία

Ο ΛΟΥΚΑΣ έρχεται ντυμένος κλόουν

ΑΝΔΡΕΑΣ

Φόρεσε και αυτά εδώ τα παπούτσια.

ΛΟΥΚΑΣ

Μα... Αυτά τα παπούτσια είναι νούμερο... 60.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τόσο το καλύτερο. Όταν θα ψάχνουν για αποτυπώματα θα πιστέψουν ότι η δουλειά έχει γίνει από επαγγελματία.

Ο ΛΟΥΚΑΣ φοράει τα παπούτσια

ΑΝΔΡΕΑΣ

Βάλε και τη μάσκα και ξεκινάμε.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Να φορέσω και μάσκα?

Σαν κλόουν θα είμαι.

¿Αλλά τι λέω?

Φοράει και τη μάσκα

Ωραία!

¿Που είναι το χρηματοκιβώτιο?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σιγά - σιγά. Δεν πάει έτσι. Θα πρέπει να γίνει **κανονική διάρρηξη**.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Δηλαδή?

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Βλέπεις αυτήν την ανεμόσκαλα?

Θα τη στερεώσεις στον τοίχο, θα ανέβεις επάνω και θα σπάσεις το τζάμι με αυτόν εδώ το λοστό.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Θα έρθεις να την κρατάς?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι βέβαια. Όλο το σχέδιο θα πάει περίπατο αν μας δούν.

ΛΟΥΚΑΣ

Φοβάμαι τα ύψη.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Έλα, λίγη προσπάθεια θέλει. Σκέψου τις ενενήντα χιλιάδες λίρες. Δε θα κοιτάς κάτω.

Πρώτα το ένα πόδι και μετά το άλλο. Θα τα καταφέρεις.

Άντε πήγαινε.

ΛΟΥΚΑΣ

Εντάξει, εντάξει. Πάω

(Παύση). Μουσική.

Ήχος από τζάμι που σπάει.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μπράβο τα κατάφερες.

Πρόσεξε μην κοπείς καθώς θα μπαίνεις.

ΛΟΥΚΑΣ

Και τώρα τα κοσμήματα!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι, όχι ακόμα.

Υποτίθεται ότι δεν ξέρεις που είναι τα κοσμήματα.

Άρχισε να ψάχνεις.

Πήγαινε στην κρεβατοκάμαρα.

Ανακάτεψε τα ρούχα της Μάργκαρετ.

ΛΟΥΚΑΣ

Εντάξει!

(Παύση)

ΑΝΔΡΕΑΣ

Να τα ανακατέψεις λέμε, όχι να τα σιδερώσεις.

(Παύση)

Όχι, όχι τα πουκάμισά μου.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Γιατί όχι?

Ένας διαρρήκτης δε θα έκανε διακρίσεις. Θα μας υποψιαστούν.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Καλά, ας είναι...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σπάσε τώρα και αυτήν εδώ την ντουλάπα...

Έλα, μη διαστάζεις

Ηχητικό από την ντουλάπα που σπάει

ΛΟΥΚΑΣ

¿Εντάξει?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θαυμάσια!

Πάμε τώρα στο χρηματοκιβώτιο.

Ήρθε η ώρα να το ανατινάξουμε.

¿Έτοιμος?

Πάμε:

5, 4, 3, 2, 1 πυυυυρ

Ηχητικό ανατίναξης

ΛΟΥΚΑΣ

Τα αυτιά μου...

¿Αυτό είναι το κουτί με τα κοσμήματα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Άνοιξέ το.

ΛΟΥΚΑΣ

Μα... δεν ανοίγει, είναι κλειδωμένο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Δυνατά, διατάζει)

Σπάστο λοιπόν!

Ακούγεται ανάλογο ηχητικό

Ο ΛΟΥΚΑΣ παίρνει στα χέρια του ένα από τα κοσμήματα. Είναι εντυπωσιασμένος. Παίρνει στα χέρια του ένα κολιέ.

ΛΟΥΚΑΣ

Απίστευτο. Δες αυτό το κολιέ με τα ρουμπίνια...

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Ειρωνικά)

Το έχω ξαναδεί ξέρεις.

Το αγοράσαμε στο ταξίδι του μέλιτος

ΛΟΥΚΑΣ

Να μπορούσε να τα δει ο πατέρας μου...

Ποτέ του δεν έχει δει κάτι τέτοιο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Βάλ' τα όλα στην τσέπη σου.

Θα σου δώσω και τις αποδείξεις.

Και τώρα πρέπει να με χτυπήσεις.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Να σε χτυπήσω?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Βέβαια!

¿Θα πίστευαν ποτέ στην αστυνομία ότι δεν αντιστάθηκα?

¿Ότι δεν πάλεψα για να σώσω την περιουσία μου?

Έλα, χτύπα με αυτό εδώ στο κεφάλι.

ΣΛΟΥΘ

Ο ΛΟΥΚΑΣ διστάζει αλλά τελικά τον χτυπάει

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ωχ!

ΛΟΥΚΑΣ

Συγγνώμη. Ί Το παράκανα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι, όχι.

Ελπίζω να γίνει καρούμπαλο, να έχω κάτι να δείξω.

Και τώρα θα ρίξω μια με αυτό το όπλο.

Μην τρομάξεις!

Ακούγεται ηχητικό πυροβολισμού

ΛΟΥΚΑΣ

Ί Αυτό γιατί?

Ί Δε φοβάσαι μήπως σε κατηγορήσουν?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ί Να με κατηγορήσουν που υπερασπίστηκα την περιουσία μου?

Στην Αγγλία βρίσκεσαι αγαπητέ. Εδώ η περιουσία θεωρείται πολυτιμότερη από τη ίδια τη ζωή.

ΛΟΥΚΑΣ

Ας είναι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Άλλη μία θα ρίξω.

Ακούγεται δεύτερος πυροβολισμός

ΛΟΥΚΑΣ

Εντάξει, φτάνει νομίζω. Κατέστρεψες τον τοίχο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σιγά το πρόβλημα.

Με πενήντα ψωρολίρες ξαναφτιάχνεται.

(Μεγάλη παύση)

Και τώρα η σειρά σου Λούκας

ΛΟΥΚΑΣ

Ί Τι?

¿Τι κάνεις?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σε σημαδεύω.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Είναι και αυτό ένα από τα παιχνίδια σου?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι!

Είναι το παιχνίδι που παίζουμε δυο ώρες τώρα.

Λέγεται “Θα πεθάνεις και κανείς δε θα με υποψιαστεί”

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι?

Δηλαδή...

Όλα αυτά με τη διάρρηξη που... σκηνοθέτησες ήταν—

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ακριβώς Λούκας!

Η διαρρηξη που... σκηνοθέτησα, ήταν η σκηνοθεσία που θα δώσει στο δικηγόρο μου το εργαλείο για να μην καταδικαστώ.

ΛΟΥΚΑΣ

Μα...

Θα μάθουν ότι είχα σχέση με τη γυναίκα σου. Θα καταλάβουν το κίνητρο της δολοφονίας.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θα σε βρουν ντυμένο **κλόουν** Λούκας.

¿Ποιος ντύνεται κλόουν για να πάει να συζητήσει με τον σύζυγο της ερωμένης του?

ΛΟΥΚΑΣ

Μα...

¿Γιατί θέλεις να με σκοτώσεις?

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Αλήθεια ρωτάς?

Μισώ το υφάκι του νικητή που έχεις.

Μισώ το μεσογειακό σου ταμπεραμέντο.

Τους... άνετους τρόπους σου.

¿Καλά, τι φαντάστηκες?

¿Ότι θα σου έδινα τα κοσμήματά μου για να σε βοηθήσω να κρατήσεις για πάντα τη γυναίκα μου?

ΛΟΥΚΑΣ

Αφού δεν την αγαπάς.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι, αλλά είναι δική μου,

¿Το κατάλαβες?

ΔΙ-ΚΗ-ΜΟΥ!

ΛΟΥΚΑΣ

Φωνάζει

Τώρα όμως αγαπάει εμένα.

Και ότι και να κάνεις, εμένα θα αγαπάει.

Κι εσύ είσαι μόνο ένα σκύλος που φυλάει το μαντρί.

Ένα μαντρόσκυλο, αυτό είσαι

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κι εσύ είσαι ένα κλόουν που θα πεθάνει.

Φόρα τη μάσκα Λούκας!

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι, σε παρακαλώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Φόρα τη μάσκα είπα!

Ο ΛΟΥΚΑΣ φοράει τη μάσκα

ΛΟΥΚΑΣ

Σε παρακαλώ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Υπέροχα. Θα είσαι ένα γελοιοδέστατο πτώμα

ΛΟΥΚΑΣ

Σε παρακαλώ, λυπήσου με

Ακούγεται πυροβολισμός

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μάλλον το κέρδισα και αυτό το παιχνίδι.

ΔΥΟ ΜΕΡΕΣ ΜΕΤΑ

Ο Κλάους είναι εκτός σκηνής

ΑΝΔΡΕΑΣ

Χαίρομαι που σας βλέπω επιθεωρητά.

ΚΛΑΟΥΣ

Είστε εξαίρεση κύριε Γουάικ. Οι περισσότεροι νιώθουν κάτι σαν... αλλεργία όταν με βλέπουν.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Θα πιείτε μαζί μου ένα ουίσκι, επιθεωρητά?

¿Ή θα μου πείτε ότι δεν πίνετε όσο είστε σε υπηρεσία?

ΚΛΑΟΥΣ

Απεναντίας, πίνω **μόνο** όταν είμαι σε υπηρεσία. Δεν έχω την οικονομική άνεση να το απολαμβάνω στο σπίτι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Δίνει στον επιθεωρητή ένα ουίσκι)

¿Τι μπορώ να κάνω για σας?

ΚΛΑΟΥΣ

Ερευνώ μια εξαφάνιση, κύριε.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Εξαφάνιση?

ΚΛΑΟΥΣ

Ναι, κύριε. Του Λούκας Πάλμερ.

¿Τον γνωρίζετε?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Ταραγμένος)

Ναι, ναι. Έχει νοικιάσει ένα εξοχικό εδώ κοντά.

ΚΛΑΟΥΣ

Έχει εξαφανιστεί.

Από την Παρασκευή δεν τον έχει δει κανείς.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τι λέτε!

ΚΛΑΟΥΣ

¿Εσείς τον γνωρίζετε καλά?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σαστισμένος

Όχι και τόσο. Ήρθε στο σπίτι μου μια - δυο φορές.

¿Πώς μπορώ να σας βοηθήσω?

ΚΛΑΟΥΣ

¿Πότε τον είδατε για τελευταία φορά?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Α, μήνες πριν. Δεν μπορώ να θυμηθώ ακριβώς.

Όπως σας είπα, δεν ήταν στενός φίλος, ένας απλώς γνωστός.

ΚΛΑΟΥΣ

Περίεργο!

Εμείς έχουμε άλλες πληροφορίες.

Ο Ρόναλντ Λαινγ, ο ιδιοκτήτης του μπαρ Φλέτσερ κατέθεσε ότι ο κύριος Πάλμερ ήταν εκεί την Πέμπτη το βράδυ. Του είπε ότι θα ερχόταν να σας δει την Παρασκευή.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Α, ναι?

(Ειρωνικά)

Πολύ Αξιόπιστη μαρτυρία!

¿Τον έχει δει κανείς ξεμέθυστο?

ΚΛΑΟΥΣ

Υπάρχει και η κατάθεση του κυρίου Σάφερ. Περνούσε από δω την Παρασκευή το βράδυ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Τι κατέθεσε?

ΚΛΑΟΥΣ

Ότι εδώ μέσα γινόταν μια άγρια πάλη.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Το αμφισβητεί)

¿Άγρια πάλη?

¿Βλέπετε ίχνη πάλης εδώ μέσα?

ΚΛΑΟΥΣ

(Συνεχίζει σαν να μην τον άκουσε)

Και ότι άκουσε πυροβολισμούς.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Πυροβολισμούς?

ΚΛΑΟΥΣ

Τρεις για την ακρίβεια.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Μήπως ήταν κάποια εξάτμιση αυτοκινήτου?

ΚΛΑΟΥΣ

Όχι, κύριε Γουάικ. Ήταν πυροβολισμοί. Από όπλο.

Ο μάρτυρας ήταν σίγουρος.

Επιπλέον... όταν πληροφορηθήκαμε για την εξαφάνιση του κυρίου Πάλμερ, ανοίξαμε το σπίτι του για να δούμε μήπως του συνέβη κάτι και χρειάζεται βοήθεια.

Βρήκαμε λοιπόν αυτό το σημείωμα. Σας το διαβάζω:

Θα ήθελα να μιλήσουμε επείγοντως.

Σας περιμένω στο σπίτι μου την Παρασκευή στις 8.

Άντριου Γουάικ

Για δείτε το σας παρακαλώ...

¿Αναγνωρίζετε το γραφικό σας χαρακτήρα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Του έχει φύγει λίγο η... μαγκιά)

Ναι, δικός μου είναι

ΚΛΑΟΥΣ

Επομένως ο κύριος Πάλμερ ήταν εδώ την Παρασκευή το βράδυ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι, εδώ ήταν.

ΚΛΑΟΥΣ

Μπορείτε τώρα να απαντήσετε στην αρχική μου ερώτηση.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Ποια ερώτηση?

ΚΛΑΟΥΣ

¿Έγινε κάποια πάλη εδώ προχτές τη νύχτα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κατά κάποιον τρόπο... ναι. Παίζαμε ένα παιχνίδι.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Τι είδους παιχνίδι?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Είναι δύσκολο να σας εξηγήσω. Λέγεται διάρρηξη

ΚΛΑΟΥΣ

Σας παρακαλώ μην αστειεύετε κύριε.

Έρχεται ένας άντρας εδώ, γίνεται καυγάς... ακούγονται πυροβολισμοί, και στη συνέχεια δηλώνεται η εξαφάνισή του.

Τι συμπέρασμα θα βγάζατε αν ήσασταν στη θέση μου?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τα φαινόμενα απατούν κάποιες φορές κύριε επιθεωρητά. Για παράδειγμα, στο μυθιστόρημά μου “Νεκρός στην όχθη του Δούναβη” όλοι υποψιάζονται τον εραστή. Ο ντεντέκτιβ Μέισον όμως αντιλαμβάνεται ~~την πλάνη~~

ΚΛΑΟΥΣ

Θα ήθελα να μείνουμε στην υπόθεση του κυρίου Πάλμερ σας παρακαλώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ο κύριος Πάλμερ έφτασε στις οκτώ και έφυγε περίπου μια μιάμιση ώρα αργότερα. Δεν τον έχω δει από τότε.

ΚΛΑΟΥΣ

Το θέμα είναι ότι δεν τον έχει δει και κανένας άλλος.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Τι υπονοείται κύριε επιθεωρητά?

¿Ότι σκότωσα τον Πάλμερ?

ΚΛΑΟΥΣ

Δε μίλησε κανείς για δολοφονία.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ειρωνικά

Ναι ναι. Ο πιο συνηθισμένος διάλογος σε φτηνιάρικη αστυνομική σειρά.

(Μιμείται τη φωνή του ενός κάποιου επιθεωρητή)

¿Μπορώ να σας ρωτήσω πως γνωρίζετε ότι δολοφονήθηκε?

(Με κανονική φωνή)

Μα εσείς μου το είπατε.

(Με τη φωνή του επιθεωρητή)

Είμαι σίγουρος ότι δε σας το είπα.

ΚΛΑΟΥΣ

Λυπάμαι που μας βρίσκεται κωμικούς, κύριε.

(Αλλάζει ύφος)

¿Είναι αλήθεια ότι ο κύριος Πάλμερ και η σύζυγός σας έχουν... πως να το πω... στενή σχέση τελευταία?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τίποτα δε μένει κρυφό στο χωριό...

ΚΛΑΟΥΣ

Σωστά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δε φαντάζομαι να πιστεύετε ότι πρόκειται για έγκλημα ερωτικού πάθους. Και μάλιστα... για τη Μάργκαρετ...

Σιγά μη μαχαίρωνα και για ένα ποτήρι ούισκι.

ΚΛΑΟΥΣ

Μην το λέτε...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ας είναι... θα σας πω ακριβώς τι έγινε...

(Αστειευόμενος)

¿Μήπως θέλετε να σας δωροδοκήσω για να με πιστέψετε?

ΚΛΑΟΥΣ

Ένα ούισκι ακόμη θα το έπινα

ΑΝΔΡΕΑΣ

Λοιπόν, όπως πολύ σωστά έχετε πληροφορηθεί, ο Πάλμερ έχει σχέση με τη γυναίκα μου.

Ανήκω σε αυτό το σπάνιο είδος ανδρών που δε θα τους πείραζε να χάσουν από έναν ισάξιά τους.

(Υποτιμητικά)

Αλλά όχι από τον... Παλμέρο.

Το γιο του ωρολογοποιού μετανάστη με το πρακτορείο ταξιδίων.

Αυτό που με εξόργισε περισσότερο ήταν αυτά που έλεγε για μένα.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Πως ξέρετε τι έλεγε για σας?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μα μου τα μετέφερε η Μάργκαρετ.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Και τι έλεγε δηλαδή?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ω, όλες εκείνες τις... εξυπνάδες που λέει κάθε εραστής για κάθε σύζυγο. Αυτό όμως δεν είναι τίμιο παιχνίδι.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Αντιμετωπίζετε το γάμο σαν παιχνίδι?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όλα στη ζωή είναι παιχνίδι.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Και με τον Πάλμερ, τι... παιχνίδι παίξατε?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Το παιχνίδι της ταπείνωσης.

ΚΛΑΟΥΣ

(Συμπερασματικά)

Τον προσκαλέσατε εδώ για να τον ταπεινώσετε...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ακριβώς!

Του έδωσα να καταλάβει ότι η γυναίκα μου δε θα μείνει για πολύ μαζί του καθώς είναι πολυέξοδη και αυτός είναι πολύ φτωχός για να ικανοποιήσει τις ανάγκες της. Του υπέδειξα ως μοναδική λύση να κλέψει τα κοσμήματά μου από το χρηματοκιβώτιο.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Και?

¿Δέχτηκε?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Με πολύ μεγάλη χαρά!

Ακολούθησε κατά γράμμα τις οδηγίες μου.

Ντύθηκε κλόουν βγήκε έξω, έσπασε το τζάμι και μπούκαρε στο σπίτι σαν διαρρήκτης. Μετά κατευθύνθηκε προς τη σκάλα και άνοιξε το χρηματοκιβώτιο και έβαλε στην τσέπη του τα κοσμήματα. Όπως είχαμε συμφωνήσει, παλέψαμε και κάναμε το σπίτι γης μαδιάμ, για να φανεί πειστική η κλοπή.

Και εκεί που ήταν έτοιμος να φύγει του αποκάλυψα το... πραγματικό μου σχέδιο.

Ότι δηλαδή τάχα τον παραπλάνησα να παραστήσει τον διαρρήκτη ώστε να μπορέσω να τον σκοτώσω χωρίς να καταδικαστώ, καθώς βρισκόμουν σε νόμιμη άμυνα.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Και εκείνος?

¿Πως αντέδρασε?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Στην αρχή δεν το πίστεψε αλλά μετά το κατάπιε το παραμύθι.

(Με αυτοθαυμασμό)

Έπαιξα πολύ καλά το ρόλο μου

(Απαξιωτικά)

Έπεσε στα γόνατα και με παρακαλούσε για τη ζωή του, αλλά εγώ, ανένδοτος.

Του έβαλα το όπλο στον κρόταφο και τον πυροβόλησα. Φυσικά το όπλο ήταν άσφαιρο. Αλλά όταν άκουσε τον κρότο λιποθύμησε από τον φόβο του.

Αυτή ήταν για μένα η μεγαλύτερη απόλαυση.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Ξέρετε ότι θα κατηγορηθείτε για βαριά ψυχολογική βλάβη?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όπως και να 'χει, είναι καλύτερα από το να κατηγορηθώ για ανθρωποκτονία, όπως σκεφτόσασταν πριν λίγο.

ΚΛΑΟΥΣ

Δεν έχω πάψει να το σκέφτομαι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ελάτε τώρα επιθεωρητά. Ο Πάλμερ συνήλθε μετά από λίγο και έφυγε για το σπίτι του.

Ήπие και δυο ποτηράκια ουίσκι και αυτό ήταν όλο

ΚΛΑΟΥΣ

Η συμπεριφορά σας ήταν τελείως ανεύθυνη κύριε Γουάικ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Ανεύθυνη?

Όχι δα!

Με μεγάλη συναίσθηση ευθύνης, υπερασπίστηκα την... ιερότητα του γάμου.

ΚΛΑΟΥΣ

Προφανώς αστειεύεστε.

(Παύση)

Πείτε μου σας παρακαλώ:

¿Ο κύριος Πάλμερ σας είπε τίποτα φεύγοντας?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Δεν κρύβει τον ενθουσιασμό του για τη νίκη του)

Θα έλεγα ότι έμεινε... άφωνος

ΚΛΑΟΥΣ

¿Σας φαίνεται τόσο αστείο κύριε?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μα... δείτε το λίγο και από τη δική μου πλευρά...

Μπορεί να μην έκλεψε τα κοσμήματά μου, αλλά έκλεψε τη γυναίκα μου. Υπό αυτήν την έννοια, είναι διαρρήκτης.

ΚΛΑΟΥΣ

Και για αυτό τον βασανίσατε...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μα...

¿Δεν καταλαβαίνετε?

Ήταν ένα παιχνίδι.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Δεν είστε πολύ μεγάλος για παιχνίδια κύριε Γουάικ?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ακούστε επιθεωρητά.

Έχω παίξει παιχνίδια τόσο περίπλοκα που θα τα ζήλευε και ο Μπόρις Σπάσκι.

Γνωρίζετε τον Μπόρις Σπάσκι να υποθέσω.

ΚΛΑΟΥΣ

Όχι, αλλά το θέμα μας δεν είναι

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Ούτε που τον ακούει. Βρίσκεται σε αλαζονικό παραλήρημα)

Α, ήταν παγκόσμιος πρωταθλητής στο σκάκι για τρεις συνεχόμενες χρονιές.

Έχω παίξει παιχνίδια κατασκευής, στρατηγικής, φαντασίας...

Ο γρίφος του Αϊνστάιν μου πήρε μόνο λίγα λεπτά.

Και βέβαια ψυχολογικά παιχνίδια, αυτά με διασκεδάζουν πιο πολύ.

Αν και κάποιες φορές δεν είναι και τόσο αθώα.

ΚΛΑΟΥΣ

(Τον μιμείται στο “όχι τόσο αθώα”)

Και τώρα διασκεδάσατε με έναν, όχι **και τόσο αθώο**, φόνο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όχι βέβαια.

ΚΛΑΟΥΣ

Κι όμως, αυτό πιστεύω κύριε Γουάικ.

(Παύση)

¿Θα μπορούσα να ερευνήσω το χώρο?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Παρακαλώ. Περάστε!

(Ειρωνικά)

Συρθείτε στο πάτωμα...

Ερευνήστε με τον μεγεθυντικό σας φακό...

Βρείτε τα αιχμηρά αντικείμενα

Μαζέψτε τρίχες και άλλα αποδεικτικά στοιχεία...

(Είναι συνεχώς ειρωνικός)

Για να δούμε...

¿Αν είχα δολοφονήσει τον Πάλμερ, που θα τον έκρυβα?

¿Στο κελάρι? Πολύ παραδοσιακό.

¿Στη δεξαμενή του πετρελαίου?

¿Στο πατάρι?

ΚΛΑΟΥΣ

Χμ.... Αυτές οι τρύπες στον τοίχο είναι σαν να έγιναν από σφαίρες.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Πράγματι!

ΚΛΑΟΥΣ

Αν θυμάμαι καλά, είπατε ότι το όπλο σας ήταν άσφαιρο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Είχε δύο σφαίρες. Τις χρησιμοποίησα στην αρχή, για να στήσω το παιχνίδι. Στο φινάλε, **φυσικά** και ήταν άσφαιρο.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Μπορείτε σας παρακαλώ να μου δείξετε που βρισκόταν ο κύριος Πάλμερ όταν τον σκοτώσατε?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θέλετε να πείτε “όταν **προσποιήθηκα** πως θα τον σκότωνα”

ΚΛΑΟΥΣ

Ναι, έστω.

¿Που βρισκόταν ο κύριος Πάλμερ?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Εδώ στη μέση της σκάλας...

Να... Εδώ ακριβώς!

Στεκόταν γονατιστός

ΚΛΑΟΥΣ

¿Και εσείς?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Από πάνω του. Το όπλο ακουμπούσε στο κεφάλι του. Με το που ακούστηκε ο πυροβολισμός, λιποθύμησε και έπεσε από τη σκάλα.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Κι αυτό εδώ, στα κάγκελα?

¿Πως βρέθηκε το ξεραμένο αίμα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Έκπληκτος)

¿Τι?

¿Ξεραμένο αίμα?

¿Που είναι?

ΚΛΑΟΥΣ

Να εδώ...

Μην το αγγίζετε σας παρακαλώ.

¿Είναι και αυτό μέρος του παιχνιδιού?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δε.. Δεν έχω ιδέα. Ήταν μόνο ένα παιχνίδι...

ΚΛΑΟΥΣ

¿Ένα παιχνίδι?

¿Με αληθινές σφαίρες και αληθινό αίμα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Έχει αρχίσει και τα χάνει, προσπαθεί να πιαστεί από κάπου)

Μα...

Δείτε εδώ τα σπασμένα τζάμια.

Κι αν βγείτε στον κήπο θα δείτε τα ίχνη από παπούτσια νούμερο 60.

Είχε ντυθεί **κλόουν** σας λέω.

ΚΛΑΟΥΣ

Έχω πολλά χρόνια εμπειρία κύριε Γουάικ για να μπορώ να τα βρω και μόνος μου όλα αυτά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Φεύγει λίγο η αλαζονεία)

Ναι, ναι... Δεν αμφιβάλω καθόλου. Απλώς προσπαθώ να επισημάνω τα σημεία που τεκμηριώνουν την ιστορία μου.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Που είναι τώρα τα κοσμήματα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τα πήγα χτες στη θυρίδα μου

ΚΛΑΟΥΣ

(Με δυσπιστία)

¿Σαββατιάτικα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι κύριε επιθεωρητά. Θεώρησα ότι θα είναι πιο ασφαλή εκεί.

ΚΛΑΟΥΣ

(Ειρωνικά)

Τι προνοητικότητας!

(Παύση. Μιλάει αργά)

Καθώς ερχόμουν, παρατήρησα στον κήπο ένα βουνακάλι από φρεσκοσκαμμένο χώμα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Φρεσκοσκαμμένο χώμα?

¿Που?

ΚΛΑΟΥΣ

Να, φαίνεται και από το παράθυρο. Για κοιτάξτε.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν έχω ιδέα. Κάτι θα φυτεύει ο κηπουρός.

Ένα καινούριο παρτέρι ίσως.

ΚΛΑΟΥΣ

(Με δυσπιστία)

Μάλιστα...

Παρτέρι...

Κάτω από τη βελανιδιά...

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Γιατί δε ρωτάτε τον ίδιο?

(Επανέρχεται η αλαζονεία)

ΣΛΟΥΘ

Στους κηπουρούς αρέσει πολύ να συκοφαντούν τους εργοδότες τους.

ΚΛΑΟΥΣ

Οι κηπουροί υπήρξαν ανέκαθεν εξαιρετικοί μάρτυρες. Αργοί, μεθοδικοί, παρατηρητικοί...

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Τι πιστεύετε δηλαδή?

¿Ότι σκότωσα τον Πάλμερ και τον έθαψα στο πιο προφανές σημείο?

¿Εκτός από δολοφόνο με περνάτε και για ηλίθιο?

Παύση. Ο ΚΛΑΟΥΣ αγνοεί την ερώτηση

ΚΛΑΟΥΣ

¿Θα μπορούσα να δω την κρεβατοκάμαρα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Βεβαίως, περάστε.

Απο δω...

ΚΛΑΟΥΣ

Ευχαριστώ

¿Να ρίξω μια ματιά στην ντουλάπα?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Παρακαλώ.

ΚΛΑΟΥΣ

Τι κομψά ρούχα!

Και όλα τα πουκάμισα με κεντημένο μονόγραμμα...

(Αργά)

Άλφα Γάμα...

Άντριου Γουάικ

(Παύση)

¿Αυτό εδώ?

Πι Λάμδα...

¿Τι να σημαίνουν αυτά τα αρχικά?

¿Λούκας Πάλμερ?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Εκπληκτος και όλο και πιο χεσμένος)

Κύριε επιθεωρητά, δεν έχω ιδέα πως βρέθηκε εδώ αυτό το πουκάμισο.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Δε μου είπατε ότι ο κύριος Πάλμερ ντύθηκε κλόουν?

Προφανώς και έβγαλε τα ρούχα του πριν, έτσι δεν είναι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι αλλά μετά τα ξαναφόρεσε.

¿Πιστεύετε ότι βγήκε μετά στο δρόμο ντυμένος κλόουν?

ΚΛΑΟΥΣ

Πιστεύω ότι δε βγήκε ξανά στο δρόμο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μα σας λέω, δεν είχα πρόθεση να τον σκοτώσω.

Ήταν μόνο ένα παιχνίδι.

ΚΛΑΟΥΣ

¿Μήπως το ξεκινήσατε σαν παιχνίδι, αλλά στην πορεία κάτι πήγε στραβά?

¿Μήπως ας πούμε, αντί για δύο, υπήρχαν τρεις σφαίρες στο όπλο?

¿Και όταν αντιληφθήκατε το λάθος σας θάψατε στον κήπο?

(Παύση)

Ήταν ανόητο εκ μέρους σας να μην καθαρίσετε το αίμα στη σκάλα και να μην κάψετε τα ρούχα του.

(Με έμφαση και κάποια ειρωνία)

Στα μυθιστορήματα κύριε Άντριου, υπάρχει άνεση του χρόνου για να τα σχεδιάσετε όλα στην εντέλεια.

Μπορεί πράγματι να είσατε πολύ καλός συγγραφέας, αλλά ως δολοφόνος αποδειχτήκατε πολύ μέτριος.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Σας ορκίζομαι ότι ο Πάλμερ έφυγε από εδώ ζωντανός.

ΚΛΑΟΥΣ

Λυπάμαι, δεν σας πιστεύω.

Ωστόσο, θα σας δοθεί η ευκαιρία να το ισχυριστείτε στο δικαστήριο.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Στο δικαστήριο

Μα. Δεν καταλαβαίνετε ότι

ΚΛΑΟΥΣ

Ελάτε μην απελπίζεστε. Με έναν καλό δικηγόρο που σίγουρα έχετε την άνεση να προσλάβετε, θα καθαρίσετε σε επτά - οκτώ χρονάκια.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Επτά χρόνια!

ΚΛΑΟΥΣ

Για επτά χρόνια θα μετανιώνετε για αυτό το ανόητο παιχνίδι σας που πήγε τόσο στραβά στο τέλος.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν πήγε καθόλου στραβά. Πήγε όπως ακριβώς σας είπα.

ΚΛΑΟΥΣ

Θα πρέπει να με έχετε για ανόητο κύριε Γουάικ.

Από παιχνίδια παίζω μόνο σκραμπλ που

(Μιμείται τον Άντριου στην πρώτη πράξη)

μπορεί να παίξει ο καθένας...

Αλλά μια τόσο εύκολη υπόθεση... μπορώ να λύσω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Αργά καθώς κάτι περνάει από το μυαλό του)

¿Από παιχνίδια παίζεις μόνο σκραμπλ?

Μα...

¿Ποιος διάολο είσαι?

ΚΛΑΟΥΣ

(Με περιπαικτική διάθεση)

Επιθεωρητής Κλάους

Κάπα - Λάμδα - Άλφα - Όμικρον - Ύψιλον - Σίγμα.

Προσπαθήστε να αλλάξετε τη σειρά στα γράμματα.

Ελάτε, για σας είναι πολύ εύκολος γρίφος.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Σκέφτεται λίγο. Μόλις το συνειδητοποιεί, συμπεριφέρεται σαν να συναντάει έναν παλιό φίλο)

Λούκας!

Εσύ είσαι!

ΛΟΥΚΑΣ

Ολόκληρος!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Απίστευτο!

ΊΠως μεταμφιέστηκες έτσι?

Αγνώριστος έγινες!

(Τύπου, είμαστε κολλητάρια, δεν τρέχει τίποτα)

Μπράβο ρε κάθαρμα Λούκας!

Σε παραδέχομαι!

ΤΕΛΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

ΛΟΥΚΑΣ

Ευχαριστώ!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Παραγωγή! Σκηνοθεσία! Υποκριτική! Μεταμφίεση!

Α-ψο-γος

ΛΟΥΚΑΣ

Ευχαριστώ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Πραγματικά το είχα πιστέψει στην αρχή.

ΛΟΥΚΑΣ

(Με δυσπιστία)

ΊΜόνο στην αρχή?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ε, προς το τέλος είχα καταλάβει ότι κάτι δεν πήγαινε καλά, μη νομίζεις...

Όχι πως δεν ήσουν καλός. Κάθε άλλο...

(Παύση)

Έλα... έλα να πιούμε ένα ούισκι.

ΛΟΥΚΑΣ

Κάτσε, πάω πρώτα στο μπάνιο να ξεβαφτώ και να αλλάξω ρούχα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι, πήγαινε, σε περιμένω...

(Παύση)

Κι εγώ όμως, δεν τα πήγα άσχημα...

ΛΟΥΚΑΣ

ΊΣε τι?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Στην παράσταση που έδωσα.

(Με στόμφο/ειρωνία)

Η αγωνία του αθώου που έχει πέσει θύμα μιας πλεκτάνης που ο ίδιος έστησε.

Εμφανίζεται στη σκηνή ο ΛΟΥΚΑΣ

ΛΟΥΚΑΣ

(Ειρωνικά)

¿Παράσταση ήταν?

Αναξιοπρεπής, τολμώ να πω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Φυσικά και ήταν παράσταση.

Και **έπρεπε** να είναι αναξιοπρεπής για να είναι πειστική.

Σου είπα, προς το τέλος σε είχα καταλάβει.

ΛΟΥΚΑΣ

Πράγματι, ήσουν πολύ πειστικός.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Με θαυμασμό)

Κι εσύ όμως Λούκας.

Εκπληκτικός ως επιθεωρητής Κλάους.

Ευγένεια, σοβαρότητα, υπεροπτικό ύφος.

ΛΟΥΚΑΣ

(Μιμείται τον επιθεωρητή Κλάους)

Έχω πολλά χρόνια εμπειρία κύριε Γουάικ για να μπορώ να τα βρω και μόνος μου όλα αυτά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αριστούργημα, πραγματικά.

¿Αλήθεια, πως βρέθηκαν τα ρούχα σου στην ντουλάπα μου?

ΛΟΥΚΑΣ

Είδα που βάζεις το κλειδί και περίμενα να φύγεις για να μπω μέσα.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Και το αίμα στα κάγκελα της σκάλας?

ΛΟΥΚΑΣ

Χα! Χυμός τομάτας. Όπως στις αστυνομικές σειρές που... αγαπάς.

(Παύση)

Θα ήθελα εκείνο το ουίσκι που λέγαμε.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αμέσως, πάω να σου φέρω

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν σου έδωσα ακόμη συγχαρητήρια για το παιχνίδι που μου έστησες.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Καλά τα πήγα.

¿Πίστεψες ότι έφτασε η τελευταία σου ώρα?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Δεν είσαι θυμωμένος μαζί μου, ε?

Ξέρεις... ήθελα να σε γνωρίσω καλύτερα. Να διαπιστώσω αν είσαι ο τύπος μου.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Ο τύπος που παίζει παιχνίδια?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ακριβώς.

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι σημαίνει για σένα αυτό?

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Με θαυμασμό για όσα περιγράφει)

Ότι είσαι ένας πραγματικός άνδρας. Ένας άνδρας με πάθος. Ένας άνδρας που τολμάει και που ξέρει να ζει τη ζωή του.

Που είναι **ερωτευμένος** με τη ζωή.

(Παύση. Με μια δόση θλίψης)

Μόνο όποιος ρισκάρει μπορεί να κερδίσει.

Κι εμείς Λούκας, ανήκουμε σε αυτό το σπάνιο είδος.

ΛΟΥΚΑΣ

Κάνεις λάθος να το πιστεύεις αυτό για μένα

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μα το απέδειξες σήμερα.

Έπαιξες με εξαιρετική επιτυχία τον επιθεωρητή Κλάους.

ΛΟΥΚΑΣ

Αυτό το έκανα για να σε εκδικηθώ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ανοησίες. Αν ήθελες μόνο αυτό θα μπορούσες να επιλέξεις έναν... μαφιόζικο τρόπο σαν γνήσιος Ιταλός.

Εσύ όμως είσαι **παίκτης**.

Σαν κι εμένα.

(Παύση)

Και τώρα είμαστε πάτσι...

ΛΟΥΚΑΣ

Κάθε άλλο. **Εσύ** το κέρδισες το παιχνίδι.

Ενώ εγώ απλώς σε άφησα να πιστεύεις για λίγη ώρα ότι θα πας φυλακή.

Αντιθέτως, εσύ με έκανες να πιστέψω για τόσην ώρα ότι θα πεθάνω.

(Αργά και με την ανάμνηση της αγωνίας)

Και αυτό σε αλλάζει για πάντα Άντριου. Αν κάποια στιγμή πιστέψεις ότι το κουμπί του σακακιού σου... το νύχι στο τέταρτο δάχτυλό σου, το κάγκελο στη σκάλα είναι τα τελευταία πράγματα που βλέπεις, τίποτα δεν είναι όπως πριν.

(Παύση)

Με **ταπεινώσεις**, Άντριου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Στο γνωστό ύφος του "δεν τρέχει τίποτα")

Έλα Λούκας, ηρέμησε. Πιες το ποτό σου.

ΛΟΥΚΑΣ

Δε γίνεται να ηρεμήσω. Σε αυτό το παιχνίδι μπορεί να σε νίκησα... στα σημεία.

Αλλά εσύ με έβγαλες νοκ άουτ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Έλα τώρα Λούκας, μην είσαι τόσο μετριόφρων. Σε αυτόν το δεύτερο γύρο με ισοφάρισες.

ΛΟΥΚΑΣ

(Τώρα αρχίζει να έχει αυτός το ρόλο του “από πάνω”. Μιλάει αργά)
Όχι Άντριου.

Αυτός ήταν ο τρίτος γύρος.

Ο δεύτερος γύρος παίχτηκε χωρίς εσένα. Και σε αυτόν, ναι, σε ισοφάρισα.

Για να το καταφέρω, έπρεπε να σκοτώσω κάποιον.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Να σκοτώσεις?

¿Τι λες Λούκας?

ΛΟΥΚΑΣ

Όπως το ακούς.

Έκανα φόνο Άντριου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Τι είναι αυτό τώρα Λούκας?

¿Ένα νέο παιχνίδι εικονικής δολοφονίας?

ΛΟΥΚΑΣ

Κανένα παιχνίδι Άντριου. Μια αληθινή δολοφονία.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Ποιον σκότωσες?

ΛΟΥΚΑΣ

(Μιμείται ειρωνικά τον Άντριου)

Ένα θεσπέσιο πλάσμα.

Μια γυναίκα που τα χρυσαφένια μαλλιά της μυρίζουν πεύκο...

Πθ

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Σκότωσες την Ολίβια?

ΛΟΥΚΑΣ

Αυτά τα μάτια που είναι σαν τις γκριζοπράσινες λίμνες της Φινλανδίας, δε θα σε ξανακοιτάξουν.

Τη έπνιξα **σε αυτό εδώ το χαλί**. Αφού πρώτα την έκανα δική μου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Τη βίασες και τη έπνιξες?

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν τη βίασα. Με ήθελε!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν είναι αστείο Λούκας.

Ο ΛΟΥΚΑΣ όσο πάει και φορτώνει. Γίνεται εμφανής η εκδικητική του διάθεση.

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι, δεν ήταν αστείο. Ήταν ένα καλοστημένο σχέδιο εκδίκησης. Την έπνιξα και την έθαψα στον κήπο σου. Στο σημείο που πριν λίγο σου έδειξε ο... επιθεωρητής Κλάους. Εκεί την έθαψα προσωρινά.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Δεν είναι πια εκεί?

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι, τη μετέφερα.

Ήθελα να κάνω πιο ενδιαφέρον το παιχνίδι που πρόκειται να παίξουμε μέχρι να έρθει η αστυνομία.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Η αστυνομία?

ΛΟΥΚΑΣ

Ναι, η αστυνομία. Την κάλεσα πριν έρθω.

(Κοιτάζει το ρολόι του)

Θα είναι εδώ σε 7 λεπτά **ακριβώς**.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Δεν τον παίρνει στα σοβαρά)

Φαντάζομαι επικεφαλής θα είναι ο... διάσημος επιθεωρητής Κλάους.

ΛΟΥΚΑΣ

(Με σαρκασμό, απολαμβάνοντας την εκδίκηση)

Όχι Άντριου. Αυτή τη φορά θα είναι ο επιθεωρητής Ουίλιαμς.

Πήγα χτες στο αστυνομικό τμήμα και τους μίλησα για σένα...

Τους είπα ότι έχεις εμμονή με τα παιχνίδια, ότι θεωρείς το φόνο υψηλή τέχνη και η μεγάλη φιλοδοξία της ζωής σου είναι να διαπράξεις το **τέλειο έγκλημα**.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Σαν να μονολογεί)

Εμμονή με τα παιχνίδια!

ΛΟΥΚΑΣ

Τους είπα ακόμα ότι ήρθε χτες η Ολίβια στο σπίτι μου κατατρομαγμένη γιατί την απείλησες πως θα τη σκοτώσεις επειδή έχει σχέσεις με κάποιον άλλον.

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Ειρωνικά)

¿Και σε πίστεψαν?

ΛΟΥΚΑΣ

Φυσικά. Τους είπα ότι ψάχνω την Ολίβια από χτες και θεώρησα χρέος μου να ενημερώσω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Αγαπητέ μου Λούκας...

Χαίρομαι που μπήκες στο πνεύμα του παιχνιδιού και προσπαθείς να... ισοφαρίσεις όπως λες. Αλλά νομίζω πως παρατραβάς το σκοινί και αρχίζει να μην μου αρέσει.

Δωσ μου μισό λεπτό να κάνω ένα τηλέφωνο

Μιλάει στο τηλέφωνο.

Καλησπέρα Τζόις. Άντριου εδώ.

¿Μπορώ να μιλήσω στην Ολίβια σε παρακαλώ?

¿Τι?

¿Πότε?

¿Πως?

Ω Θεέ μου!

...

ΛΟΥΚΑΣ

Στο είπα, **τη σκότωσα**. Τώρα προσπάθησε να σωθείς.

(Αυτάρεσκα)

Τώρα αρχίζει το παιχνίδι Άντριου. Από τη μία εσύ και από την άλλη η αστυνομία.

Αλλά τους κανόνες τους βάζω **εγώ**.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Και ποιοι είναι οι... κανόνες?

ΛΟΥΚΑΣ

Μέσα σε αυτό το σπίτι έχω κρύψει δύο ενοχοποιητικά στοιχεία

(Κοιτάζει το ρολόι του)

Έχεις στη διάθεσή σου πέντε λεπτά μέχρι να έρθει η αστυνομία.

Αν τα βρεις θα σου επιτρέψω, να τα κάψεις.

Αν όχι...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κάθαρμα, Λούκας!

ΛΟΥΚΑΣ

Το πρώτο αντικείμενο είναι ένα κρυστάλλινο δαχτυλίδι.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Της Ολίβια?

ΛΟΥΚΑΣ

Ακριβώς. Μπήκες γρήγορα στο παιχνίδι.

(Σαρκαστικά)

Αυτό το δαχτυλίδι αποδεικνύει ότι της είχες κάνει κάτι κακό.

Από μέσα γράφει “Συγγνώμη”

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Άμεση απάντηση, να ακουστεί όμως το “Συγγνώμη”)

Ναι, ξέρω τι γράφει.

ΛΟΥΚΑΣ

(Τραγουδάει)

Νάτο, νάτο το δαχτυλίδι

Ψάξε, ψάξε δε θα το βρεις

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Που είναι?

¿Που σκατά είναι το βρωμοδαχτυλίδι?

ΛΟΥΚΑΣ

¿Θέλεις βοήθεια?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ναι, που να πάρει ο διάολος!

ΛΟΥΚΑΣ

(Τραγουδάει πάνω στην ίδια μελωδία)

Τι κι αν είναι φωτισμένο

Δε σε αφήνει να το δεις

Μόνο αν ήτανε σπασμένο

θα μπορούσες να το βρεις

ΑΝΔΡΕΑΣ

Επαναλαμβάνει το ποιηματάκι μονολογώντας

Τι κι αν είναι φωτισμένο

Δε σε αφήνει να το δεις

Μόνο αν ήτανε σπασμένο

θα μπορούσες να το βρεις

¿Που μπορεί να είναι?

ΛΟΥΚΑΣ

Τέσσερα λεπτά.

(Παύση)

¿Για ποιο πράγμα της ζητούσες συγγνώμη, Άντριου?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Πρέπει να σκεφτώ...

πρέπει να σκεφτώ

Τι κι αν είναι φωτισμένο

Δε σε αφήνει να το δεις

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι θα έκανε στη θέση σου ο ήρωάς σου, ο ντεντέκτιβ Μέντισον?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μέισον.

ΛΟΥΚΑΣ

Μέισον, έστω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μόνο αν ήτανε σπασμένο

θα μπορούσες να το βρεις

Σπασμένο...

Σπασμένο

Άρα είναι κάτι που σπάει.

Αλλά πριν σπάσει δεν μπορούμε να το δούμε.

Αόρατο.

Αόρατο...

ΛΟΥΚΑΣ

Τρία λεπτά!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Διαφανές, τι είναι διαφανές

Η γυάλα!

Η γυάλα του ψαριού!

Νάτο!

ΛΟΥΚΑΣ

Μπράβο Άντριου!

Άξιος!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όλα έγιναν καθαρά σαν κρύσταλλο. Θαυμάσια.

¿Το δεύτερο?

ΛΟΥΚΑΣ

Το δεύτερο είναι το... όπλο του εγκλήματος.

Και πρώτα πρέπει να βρεις ποιο, υποτίθεται ότι είναι.

Ας παίξουμε το παιχνίδι με τις πέντε ερωτήσεις.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Εντάξει.

ΣΛΟΥΘ

(Μέχρι να το βρει, ο ΑΝΤΡΙΟΥ πάει αργά μονογεί ότι ναναι. Ο ΛΟΥΚΑΣ απαντάει αμέσως)

¿Είναι κανονικό όπλο?

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι!

Δύο λεπτά!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Είναι κάποιο ξύλο;

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ρούχο;

ΛΟΥΚΑΣ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μαντίλι!

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι!

Τελευταία ευκαιρία!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Κάλτσες!

ΛΟΥΚΑΣ

Είσαι δυνατός παίκτης Άντριου!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Οι κάλτσες της Ολίβια!

ΛΟΥΚΑΣ

Τώρα πρέπει να βρεις που είναι.

(Σαρκαστικά)

Σου μένει ένα λεπτό

ΑΝΔΡΕΑΣ

Βρωμοϊταλέ!

ΛΟΥΚΑΣ

Θα σου συνιστούσα να μου μιλάς καλύτερα.
Χωρίς τη βοήθειά μου δε θα μπορέσεις να το βρεις.
Έχω σκαρώσει ένα ποιηματάκι για να σε βοηθήσω.

Όλη μέρα κυνηγάω

Το μεγάλο μου αδερφό

Κι όμως μόλις τονε φτάσω

Τρέχω πάλι να τον βρω

40 δευτερόλεπτα!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Όλη μέρα κυνηγάω

Το μεγάλο μου αδερφό

ΛΟΥΚΑΣ

30

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δύο πράγματα. Ένα μικρό και ένα μεγάλο

Θα τρελλαθώ

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι απέγινε το... πάθος σου για τη ζωή Άντριου?

(Παύση)

20

ΑΝΔΡΕΑΣ

Οι δύο πίνακες στο σαλόνι...

(Παύση)

ΛΟΥΚΑΣ

(Ειρωνικά)

¿Μόνο όποιος ρισκάρει μπορεί να κερδίσει, ε?

10, 9, 8, 7

ΑΝΔΡΕΑΣ

Με έχεις παγιδεύσει Λούκας.

ΛΟΥΚΑΣ

6, 5, 4,

ΣΛΟΥΘ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θα το βρω, θα το βρω

ΛΟΥΚΑΣ

3, 2, 1

Ακούγεται κουδούνι

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Απεγνωσμένα)

Καθυστέρησέ τους, θα τις βρω.

Ο ΛΟΥΚΑΣ πηγαίνει στην πόρτα.

Εκτός σκηνής

ΛΟΥΚΑΣ

Καλησπέρα επιθεωρητά Ουίλιαμς.

ΟΥΙΛΙΑΜΣ

Καλησπέρα

ΛΟΥΚΑΣ

Συγχωρήστε με για λίγο. Έχει φρακάρει αυτή εδώ η πόρτα.

ΟΥΙΛΙΑΜΣ

Δεν πειράζει, έχουμε συνηθίσει να περιμένουμε.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τις βρήκα!

Τις βρήκα!

Μέσα στο ρολόι του τοίχου.

ΛΟΥΚΑΣ

Αφήστε αν θέλετε το παλτό σας...

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τώρα θα κάνουν παρέα με το δαχτυλίδι μέσα στο τζάκι.

ΛΟΥΚΑΣ

Αν και...

Δε θα σας χρειαστούμε τελικά κύριες Ουίλιαμς.

Μόλις μίλησα με την κυρία Ντίτερ. Όλα καλά.

Με συγχωρείτε για την ταλαιπωρία.

ΟΥΙΛΙΑΜΣ

Κανένα πρόβλημα κύριε Πάλμερ.
Σας ευχαριστούμε πολύ για τη συνεργασία.
Καλό σας βράδυ!

ΛΟΥΚΑΣ

Καλό βράδυ!
Ο ΛΟΥΚΑΣ επιστρέφει στη σκηνή χαμογελώντας.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Με ξεγέλασες Λούκας.
Για δεύτερη φορά.
Είμαι εξουθενωμένος.

ΛΟΥΚΑΣ

Δε θα με ρωτήσεις για την Ολίβια;
Σου τηλεφώνησε χτες όσο ήμουν εδώ και έστηνα το σκηνικό.
Της είπα για το... παιχνίδι που μου έπαιξες.
Δεν παραξενεύτηκε, γνωρίζει πόσο ανώριμος είσαι.
Της ζήτησα να με βοηθήσει να σε εκδικηθώ.
Δέχτηκε με μεγάλη χαρά. Το ίδιο και η συγκάτοικός της, η Τζόις.
Έλα, τηλεφώνησε της για να ηρεμήσεις.
(Παύση)

Αν και... δεν έχετε και πολλά να πείτε.
Μου είπε ότι έχετε να κοιμηθείτε μαζί πάνω από έναν χρόνο.
Είσαι **ανίκανος**, Άντριου!
Αυτά με τους μαραθνοδρόμους ήταν

ΑΝΔΡΕΑΣ

(Βάζει το κεφάλι του ανάμεσα στα χέρια του)
Ω, Θεέ μου!
Ο ΛΟΥΚΑΣ πηγαίνει προς τις σκάλες
¿Που πας?

ΛΟΥΚΑΣ

Να πάρω τη γούνα της Μάργκαρετ.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Γιατί, δε θα ξαναγυρίσει?

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι Άντριου, δεν μπορεί να ζει με έναν άντρα που αρνείται να μεγαλώσει

ΑΝΔΡΕΑΣ

Μη φύγεις Λούκας!

(Παύση)

Θα χαραμίσεις τη ζωή σου.

Η Μάργκαρετ δεν μπορεί να σε καταλάβει

Ενώ εμείς οι δυο ταιριάζουμε, Λούκας, είμαστε φτιαγμένοι από την ίδια πάστα.

Είμαστε παίκτες.

ΛΟΥΚΑΣ

Δεν καταλαβαίνω τι εννοείς.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Να ζήσεις εδώ, μαζί μου.

Χρειάζομαι έναν συμπαίκτη.

ΛΟΥΚΑΣ

Όχι Άντριου.

Οι περισσότεροι άνθρωποι ψάχνουν κάποιον για να μοιραστούν μαζί του τη ζωή τους, αλλά εσύ δεν έχεις ζωή για να τη μοιραστείς.

Ζεις σε έναν κόσμο που έχεις πλάσει με τη φαντασία σου, που όμως δεν υπάρχει.

¿Αναρωτήθηκες ποτέ γιατί είσαι προσκολλημένος στην παλιομοδίτικη αστυνομική λογοτεχνία?

Γιατί εκεί οι άνθρωποι της τάξης σου...

Ή μάλλον οι άνθρωποι της τάξης στην οποία πιστεύεις ότι ανήκεις, έχουν καμαριέρες, μπάτλερ οικονόμους, μαγείρισσες...

Γιατί εκεί το ταξικό μίσος είναι δεδομένο.

Κι εσύ έχεις μίσος μέσα σου, Άντριου.

Έχεις μίσος για αυτούς που θεωρείς κατώτερους.

(Παύση)

Δεν είναι παιχνίδι η ζωή Άντριου

ΑΝΔΡΕΑΣ

Και για σένα, παιχνίδι είναι η ζωή κι ας μην το παραδέχεσαι,
Λούκας.

¿Νομίζεις ότι όλο αυτό το έκανες για να με εκδικηθείς?

¿Ποιος θα καθόταν να γράψει γρίφο πάνω σε ένα παιδικό
τραγουδάκι, μόνο και μόνο για να εκδικηθεί?

(Τραγουδάει)

Νάτο - νάτο το δαχτυλίδι

ΛΟΥΚΑΣ

(Στέκεται για λίγο σαν να σκέφτεται να μείνει)

Πάω να πάρω τη γούνα της Μάργκαρετ

ΑΝΔΡΕΑΣ

Τη γούνα της Μάργκαρετ...

Πάει να κλέψει τη γούνα της Μάργκαρετ

(Μπαίνει σε παράνοια)

Μα βέβαια!

Κύριε επιθεωρητά, δούλευα εδώ στο γραφείο μου και άκουσα
θόρυβο από την κρεβατοκάμαρα. Πήγα να δω τι γίνεται και είδα
έναν άγνωστο άνδρα που είχε αρπάξει τη γούνα της γυναίκας μου
και έφευγε.

Ξέρετε, τη γούνα την αγόρασα στο γαμήλιο ταξίδι μας στο Παρίσι,
μου είχε κοστίσει μια περιουσία. Αλλά κυρίως, έχει για μένα
τεράστια συναισθηματική αξία, πόσω μάλλον για τη Μάργκαρετ...

Του φώναξα “ψηλά τα χέρια” αλλά αυτός έτρεξε προς την
εξώπορτα.

Σημάδεψα χαμηλά αλλά φοβάμαι πως τον σκότωσα.

(Με τη φωνή του επιθεωρητή)

Σας καταλαβαίνω κύριε Γουάικ.

Δεν πρέπει να κατηγορείτε τον εαυτό σας, στον καθένα θα
μπορούσε να συμβεί!

(Ο ΑΝΤΡΙΟΥΣ κρατάει το όπλο)

ΛΟΥΚΑΣ

Λοιπόν, σε χαιρετώ Άντριου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δε θα σε αφήσω να φύγεις Λούκας!

ΛΟΥΚΑΣ

¿Τι θα κάνεις, θα με πυροβολήσεις?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Ακριβώς!

Και σε διαβεβαιώ ότι το όπλο μου δεν είναι άσφαιρο αυτή τη φορά.

ΛΟΥΚΑΣ

Θα σαπίσεις στη φυλακή, Άντριου.

¿Έτσι δε λένε στις αστυνομικές σειρές που σιχαίνεσαι?

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θα ισχυριστώ ότι μπήκες να με κλέψεις, Λούκας.

ΛΟΥΚΑΣ

Δε θα πετύχει, Άντριου.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Γιατί όχι?

ΛΟΥΚΑΣ

Γιατί την Παρασκευή το βράδυ πήγα πράγματι στο τμήμα και μίλησα με τον επιθεωρητή Ουίλιαμς, ναι είναι πραγματικό πρόσωπο. Του είπα όλα όσα συνέβησαν, αλλά δε μου έδωσε και πολλή σημασία.

Ρωτούσε για τη σχέση μου με τη Μάργκαρετ, από ότι κατάλαβα όλοι στο τμήμα την ήξεραν.

Θυμήθηκα τα λόγια του πατέρα μου:

“Σε αυτή τη χώρα, Λούκας, υπάρχει δικαιοσύνη, αλλά όχι για τους ξένους”.

Πόσο δίκιο είχε...

Για αυτό αποφάσισα να πάρω μόνος μου εκδίκηση.

Όμως Άντριου, τώρα είναι υποψιασμένοι, δεν μπορείς να παίξεις το παιχνίδι με τη διάρρηξη.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Δεν πιστεύω ούτε μία λέξη από όσα μου είπες.

ΛΟΥΚΑΣ

Τηλεφώνησε στον επιθεωρητή Ουίλιαμς αν δε με πιστεύεις.

ΑΝΔΡΕΑΣ

¿Με περνάς για ηλίθιο?

ΛΟΥΚΑΣ

Καλύτερα να αυτοκτονήσεις, Άντριου!

ΑΝΔΡΕΑΣ

Θα σε σκοτώσω, Λούκας.

Έρχεσαι εδώ και ζητάς την άδειά μου για να μου κλέψεις τη γυναίκα...

Μου αραδιάζεις ένα σωρό μπαρούφες, προσπαθείς να μου κάνεις ψυχανάλυση...

Με λες ανίκανο και...

(Σαν να είναι το πιο σημαντικό)

υποτιμάς τον ντεντέκτιβ Μείσον.

Τον ντεντέκτιβ Μείσον

ΛΟΥΚΑΣ

Γεια σου, Άντριου!

Ο ΑΝΤΡΙΟΥ πυροβολεί

Ο ΛΟΥΚΑΣ πέφτει κάτω. Όσο ξεψυχάει γίνονται τα παρακάτω.

ΑΝΔΡΕΑΣ

Είσαι κακός παίκτης Λούκας.

Και αγνοείς έναν βασικό κανόνα:

Ποτέ μην παίζεις το ίδιο παιχνίδι τρεις φορές

Ακούγεται το περιπολικό. Μετά από λίγο χτυπάει το κουδούνι

ΛΟΥΚΑΣ

Λήξις παιχνιδιού.

(Ξεψυχώντας)

Είμαστε και οι δύο χαμένοι, Άντριου.

